中国語
中文

外国人保護者・児童のための小学校で楽しく、安全に学ぶための10のポイント

为了使外国家长和儿童在小学里能够快乐、安全地学习的10个要点

小学校入学にむけて／面对小学入学

1. 入学までのスケジュールを確認しましょう
2. 家庭で準備するものがあります
3. 生活リズムを整えましょう
4. 家庭での学習も大切です

1. 请确认好到入学为止的时间安排。
2. 有需要家庭准备的物品。
3. 请调整好生活节奏。
4. 在家里的学习也很重要。

日本の小学校の特徴／日本小学的学校特征

5. たくさんの科目や活動があります
6. 安全について家族で話し合いましょう
7. 家庭が負担する費用があります
8. 保護者にはいろいろな役割があります

5. 有许多课程和活动。
6. 有关安全之事请全家人作好商量。
7. 有需要家庭负担的费用。
8. 有需要家长分担的各种各样的任务。

お役立ち情報／有益情报

9. 学校制度について知りましょう
10. 分からないことは相談しましょう

9. 了解一下有关学校制度吧。
10. 不知道的事情请来咨询、商量吧。

※支援者の皆さんへ：外国につながる子ども・保護者に小学校生活について説明する材料としてご活用ください。

小学校入学にむけて／面对小学入学

1 入学までのスケジュールを確認しましょう

住所により学校が決まり、役所から手紙が届きます。入学前の健康診断と説明会には必ず出席しましょう。学校の先生と知り合い、分からないことは何でも聞きましょう。入学式の日時や持ち物、服装も確認しましょう。

2 家庭で準備するものがあります

ランドセル、文房具、体操着、上履きなど準備するものがたくさんあります。学校で実物を見せてもらい、どこで買えるか確認しましょう。すべての持ち物に、子どもの名前を書きます。

1 请确认好到入学为止的时间安排。

根据住址来决定学校，市役所将会寄发信件。请一定参加入学前的体检和学校的说明会。
认识学校的老师，不知道的事情尽管问老师。
还请确认好开学典礼的日期以及需要携带的物品、衣服等。

2 有需要家庭准备的物品。

书包、文具盒、运动服、室内穿的鞋等需要准备的物品有很多。
请在学校看好样品，确认在哪儿购买。
并请在所有的携带物品上写上孩子的姓名。

3 生活リズムを整えましょう

子どもが早寝早起きできるようにしましょう。
自分で持ち物を用意でき、自分の物を片付けられるように家庭でサポートしましょう。

4 家庭での学習も大切です

入学前から身の回りの文字や数字に親しみましょう。
入学後は、毎日宿題がでます。家でも勉強する習慣づけが大切です。
保護者も宿題が終わっているか確認しましょう。

3 请调整好生活节奏。

请让孩子尽量做到早睡早起。
请在家里支持孩子自己准备好携带物品、整理好自己的东西。

4 在家里的学习也很重要。

请培养孩子从入学前开始喜欢身边的文字和数字。
入学后，每天有家庭作业。养成在家里也学习的习惯很重要。
请家长每天确认孩子是否做完了作业。

日本の小学校の特徴／日本小学的学校特征

5 たくさんの科目や活動があります

日本の小学校では国語や算数の他、体育や図工、音楽なども学びます。
そうじや給食当番は、子どもが協力して行います。

6 安全について家族で話し合いましょう

登下校、放課後など子どもだけで過ごす時の注意点を確認しましょう。
地震や災害時の対応方法についても学校に確認し、非常時の連絡のために、複数の電話番号を学校に伝えましょう。

5 有许多课程和活动。

在日本的小学里除了语文、算术以外，还学习体育、图画和手工、音乐等课程。
打扫卫生和学校伙食值日，是儿童们协力进行。

6 有关安全之事请全家人作好商量。

请确认好孩子上学路上、放学后等只有一个人的时候要注意的地方。
关于发生地震等灾害时的对应方法请向学校确认。
为了紧急情况时的联络，请告诉学校几个电话号码。

7 家庭が負担する費用があります

給食費や学用品、遠足、修学旅行などの費用は保護者が払います。学校が指定する銀行や郵便局の口座からの引き落としの手続きも必要です。

★就学援助制度

経済的に困難な場合、学用品等の一部を援助する「就学援助制度」があります。学校に相談しましょう。

7 有需要家庭负担的费用。

学校伙食费以及学习用品、郊游、修学旅行等费用是由家长支付。需要办理从学校指定的银行或邮局帐户支付的手续。

★就学援助制度

如果经济困难的话，有可以援助一部分学习用品等的[就学援助制度]。请与学校商谈。

8 保護者には いろいろな役割があります

小学校ではたくさんの手紙が配られ、保護者が記入する書類も多いです。重要な部分にはふりがなを振ってもらい、わからないことは先生に聞きましょう。
保護者と先生が子どもの学校での様子を話すために、家庭訪問や年に数回の面談があります。
そのほかに、運動会や授業参観、懇談会など保護者が学校に行く機会もあります。

8 有需要家长分担的各种各样的任务。

在小学，学校会分发许多信件给家长，需要家长填写的资料也很多。
信件的重要部分可以请老师注上平假名，不知道的事情请问老师吧。
老师和家长为了就儿童的在校情况需要进行交谈时，有家访和一年数次的面谈。另外，学校举办运动会和授课参观、座谈会等时家长也有机会去学校。

9 学校制度について知りましょう/了解一下有关学校制度吧。

A 日本の学校制度/日本的学校制度

※義務教育は6～15歳までの9年間です
※是6至15岁的9年义务教育。
※高等学校入学には入学試験があります
※进高中需接受升学考试。

6歳/6岁	12歳/12岁	15歳/15岁	18歳/18岁
小学校(6年間) 小学（6年）	中学校(3年間) 初中（3年）	高等学校(3年間) 高中（3年）	大学、専門学校等 大学、短期大学、专科学校等

B 小学校の1年(例)/小学的1年(例)

行事等	月	活动等
入学式／始業式	4月	开学典礼/始业式
健康診断		体检
家庭訪問	5月	家访
プール	6月	游泳
個人面談	7月	个人面谈
夏休み(約40日)	8月	暑假（约40天）
運動会	9月	运动会
	10月	
修学旅行(6年生)	11月	修学旅行（6年级）
個人面談	12月	个人面谈
冬休み(約15日)	1月	寒假（约15天）
	2月	
卒業式／終了式	3月	毕业典礼/结束式
春休み(約10日)		春假（约10天）

10 分からないことは相談しましょう

★小学校の先生に聞く

電話をしたり、学校に行って先生に直接聞いてみましょう。

★教育相談を活用する

・あーすぷらざ外国人教育相談

TEL：**045-896-2972**

タガログ語、ポルトガル語、中国語、スペイン語

・かながわ外国人教育相談

TEL：**045-222-1209**

スペイン語、中国語、英語

★相談できる場所を知りましょう

生活で困ったことがあったら気軽に問い合わせてください。生活で必要な情報（医療、保健、福祉、子育てなど）や相談するところを教えます。

・多言語支援センターかながわ

TEL：**045-316-2770**

10 不知道的事情请来咨询、商量吧。

★请教小学的老师。

请给老师打电话，或是去学校直接请教老师吧。

★有效利用教育咨询所。

・あーすぷらざ外国人教育咨询所

TEL: **045-896-2972**

对应语言：汉语、菲律宾语、葡萄牙语、西班牙语

・かながわ外国人教育咨询所

TEL: **045-222-1209**

对应语言：汉语、英语、西班牙语

★了解一下咨询处。

请随时询问医疗、保健福祉、育儿等日常生活上所需要的信息和日本生活习惯上的各种问题

・多种语言导向电话神奈川

TEL: **045-316-2770**

発行：KIF 公益財団法人 かながわ国際交流財団
发行 公益财团法人かながわ国际交流财团
e-mail: tabunka@kifjp.org URL: www.kifjp.org

<支援者の皆さんへ>

多言語のパンフレットや支援者向けのガイドブックも、当財団ホームページからダウンロードできます。ご活用ください。